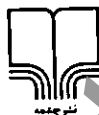


برنده‌ی جایزه‌ی نوبل ادبیات ۱۹۷۶ و جایزه‌ی ادبی پولیتزر ۱۹۷۶



سال بلو
عموزادگان

ترجمه‌ی ویدا قانون

- جهان‌نو -

Saul Bellew

سرشناسه: بلو، سال، ۲۰۰۵ - ۱۹۱۵ م.

عنوان و نام پدیدآور: عموزادگان / سال بلو: ترجمه‌ی ویدا قانون

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۸۹

مشخصات ظاهری: ۱۰۶ ص.

شابک: 978-964-362-956-4

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Cousins

موضوع: داستان‌های امریکایی - قرن ۲۰ م.

شناسه‌ی افزوده: قانون، ویدا، - ۱۳۴۲، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۹ ع ۹ / PS۳۵۰۵

رده‌بندی دیوید: ۸۱۳ / ۵۴

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۲۱۸ / ۴۴۵

رده‌بندی نشر چشمه: ادبیات - داستان غیرفارسی - رمان امریکایی

عموزادگان

سال بلو

ترجمه‌ی ویدا قانون

ویراستار: علیرضا کیوانی‌نژاد

لینوگرافی: هماگرافیک

چاپ: صاحب کوثر

تیراژ: ۱۵۰۰ نسخه

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۰، تهران

۳۲۰۰ تومان

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

info@cheshmeh.ir

www.cheshmeh.ir

شابک: ۴ - ۹۵۶ - ۳۶۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸

دفتر مرکزی و فروش نشر چشمه: تهران، خیابان انقلاب، خیابان ابوریحان بیرونی، خیابان وحید نظری، شماره‌ی ۳۵.

تلفن: ۶۶۴۹۲۵۲۴ دورنگار: ۶۶۴۶۱۴۵۵

فروشگاه نشر چشمه: تهران، خیابان کریم‌خان زند، نبش میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶

مقدمه‌ی مترجم

سال بلو در سال ۱۹۱۵، دو سال بعد از این‌که والدین یهودی‌اش از سن‌پترزبورگ روسیه به کانادا مهاجرت کردند به دنیا آمد. در هشت‌سالگی مدتی دچار عفونت ریه شد و بیماری؛ این اتفاق هم اتکابه‌خود را به او آموخت و هم فرصتی برایش فراهم کرد تا عطش خواندنش را سیراب کند. وقتی برای اولین بار کتاب کلبه‌ی عمو تم را خواند، تصمیم گرفت نویسنده شود.

در سال ۱۹۲۴، در نه‌سالگی همراه خانواده‌اش به شیکاگو مهاجرت کرد. شهری که پس‌زمینه‌ی بسیاری از آثار او را تشکیل می‌دهد. در شیکاگو با خواندن آثار شکسپیر و نویسندگان برجسته‌ی قرن نوزدهم روسیه بزرگ شد. در محیط خانواده در انزوا به سر می‌برد و نگران بود خیال‌ها و رویاهایش تحقیر شود.

در سال ۱۹۳۷ از دانشگاه نورث‌وسترن در رشته‌های جامعه‌شناسی و مردم‌شناسی فارغ‌التحصیل شد. او مدارک دیگری هم از دانشگاه‌های معتبر امریکا اخذ کرد.

اولین رمانش، مرد معلق در سال ۱۹۴۴ و رمان دوم او، قربانی، در سال ۱۹۴۷ منتشر شد. سفری دوساله به اروپا رفت و در آنجا ماجراهای یوگی مارچ را نوشت که در سال ۱۹۵۴ برنده‌ی جایزه‌ی ملی کتاب امریکا شد. کتاب‌های بعدی‌اش عبارت‌اند از: دم را دریاب (۱۹۵۶)؛ هندرسون، سلطان باران (۱۹۵۹)؛ هرتزوک (۱۹۶۴)؛ خاطرات موزبی و داستان‌های دیگر (۱۹۶۸) و سیاره‌ی آقای ساملر (۱۹۷۰). با رمان بعدی‌اش، هدیه‌ی هامبلیت (۱۹۷۵) برنده‌ی جایزه‌ی ادبی پولیتزر شد. داستان‌های هرتزوک و سیاره‌ی آقای ساملر نیز هر دو برنده‌ی جایزه‌ی ملی کتاب شدند. او تنها نویسنده‌ای است که شش‌بار کاندید این جایزه در امریکا شد و شش‌بار آن را برد. در سال ۱۹۷۶ برای آثار ادبی‌اش جایزه‌ی نوبل گرفت.

او علاوه بر رمان آثار متعددی در حوزه‌های نمایش‌نامه، داستان کوتاه و مقاله دارد. آثار او علاوه بر جوایز مذکور، جایزه‌های گوناگون دیگری را نیز به خود اختصاص داده‌اند.

طبق نظر کمیته‌ی سوئدی نوبل نوشته‌های او ترکیبی است از رمان غنی پیکارسک^۱ همراه با تحلیل موشکافانه‌ی فرهنگ ما، ماجراهای مفرح و ایزودهای به‌شدت تراژیک در توالی یکدیگر که نویسنده در لابه‌لای گفت‌وگوهای فلسفی به نمایش می‌گذارد. همگی این عناصر با شوخ‌طبعی ظریف و بیش‌ی نافذ در بیان پیچیدگی‌های درونی و بیرونی به هم می‌آمیزد که یا ما را به عملی وادار می‌کند یا از آن بازمی‌دارد و می‌تواند محضل دوران ما نامیده شود.

آثار او از ماهیت تمدن مدرن و سردرگمی انسان‌ها در آن حکایت می‌کند. بلو کاستی‌های فراوانی در شهرنشینی مدرن امریکایی و توانایی آن در رواج دیوانگی، فساد و اختلالات گمراه‌کننده می‌بیند اما بر توانایی

۱. وابسته به ادبیات داستانی که قهرمان آن رند و ولگرد است.

سال بلو ۷

انسان‌ها در غلبه بر ضعف‌های‌شان و رسیدن به تعالی (یا حداقل آگاهی) تأکید دارد. شخصیت‌های اصلی در داستان‌های بلو استعدادِ قهرمان شدن دارند و به دفعات در برابر نیروهای منفی جامعه می‌ایستند. اغلب این شخصیت‌ها به قومی خاص تعلق داشته و حسی از بیگانگی و غربت در خود دارند.

داستان عموزادگان داستانی بلند از مجموعه داستان‌های کوتاه اوست. این نویسنده‌ی بزرگ در سال ۲۰۰۵ بدرود حیات گفت.